

CHŒUR

Nicolas de Grigny

Jean-Marie Puissant

VISIONS

D'ESPAGNE

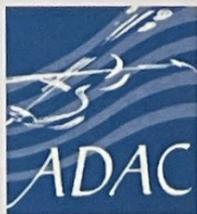
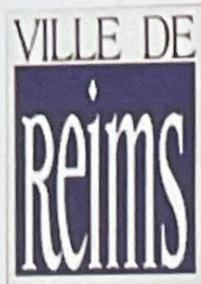
Œuvres pour chœur et guitare
de M.Castelnuovo-Tedesco
et M.Oltra
sur des poèmes de F.Garcia Lorca

Chœur Nicolas de Grigny
Pascal Bolbach : guitare
Jean-Marie Puissant : direction

www.grigny.org



PARTENAIRES , MECENES ET SPONSORS



Xocoatl de Patrice Caratini, Grand Théâtre de Reims, le 27 octobre 2007

© Photo Alain Hataf

Lumières et costumes par



**LE COMPTOIR DES
ARTS**

63a rue Gosset 51100 Reims **03.26.83.94.88**

Visions d'Espagne

Mardi 5 février 2008 – 20h

Conservatoire à Rayonnement Régional de Musique de Reims

Joaquín TURINA (1882-1949)

* *Fantasia Sevillana / Guitare*

Mario CASTELNUOVO-TEDESCO (1895-1968)

* *Romancero Gitano / Textes de F. Garcia Lorca (1898-1936) / Chœur et guitare*

- Baladilla de los Ríos
- La Guitarra
- El Puñal
- Procesión
- Saeta
- Memento
- Baíle
- Crótalo

Manuel DE FALLA (1876-1946)

* *Hommage pour le tombeau de Debussy / Guitare*

Maurice OHANA (1914-1992)

* *Tiento / Guitare*

Manuel OLTRA (1922)

* *Tres Canciones de Amor / Textes de F. Garcia Lorca / Chœur a capella*

- Madrigalillo
- Eco
- Preludio

* *Deu Cançons Tradicionals / Chœur et guitare*

- La Filla del Marxant
- Canción de Baile
- Lorenzo y Catalina
- Muntanyes Regalades
- Tararán
- Cançó de Bressol
- La Perrita Chita
- El Pobre Alegre
- A la Nanita
- Margarideta

Jean-Marie PUISSANT : direction

Pascal BOLBACH : guitare

Chœur de Chambre Nicolas de Grigny

Angélique PERSEM : lumières et costumes

CHOIX DES ŒUVRES

Le Chœur Nicolas de Grigny est composé d'une centaine de chanteurs. Son effectif variable, du quatuor au grand chœur symphonique, lui permet d'aborder tous les répertoires de l'époque baroque à nos jours, en interprétant des œuvres a capella, avec piano ou orgue, ou encore avec ensemble instrumental ou grand orchestre. Sans négliger pour cela les grandes œuvres (Mozart, Haydn, Haendel, Rossini ou Verdi, etc...), Jean-Marie Puissant, fidèle à sa volonté d'explorer avec le Chœur Nicolas de Grigny de Reims, des répertoires peu connus, propose aujourd'hui un concert de musique espagnole avec guitare.

Après « Parfums d'Orient » qui avait fait découvrir des œuvres instrumentales et chorales de musique chinoise « Xocoatl » de Patrice Caratini, où le grand chœur, accompagné du Caratini Jazz Ensemble, interpréta en création mondiale, (Sceaux, Vaison-la-Romaine, Reims) une œuvre de jazz sur le thème du « Chocolat » (commande du Chœur) ou encore « Opus pour un autre temps » de Lorenzini, alliant poésie et musique ; le chœur Nicolas de Grigny nous emmène cette fois vers cet univers mystérieux et passionnel de la culture espagnole.

Poète et auteur dramatique espagnol du XX^{ème} siècle, **FEDERICO GARCIA LORCA** a été largement inspiré du flamenco et de la culture des gitans. Les mots qu'il nous a laissés respirent la vie, le génie, la grâce, le tragique, et restent douloureusement inspirés de l'Andalousie de son enfance.

En 1928, son « Romancero Gitano » lui apporta la reconnaissance. Ce recueil, qui célèbre la culture tzigane et reflète les souffrances de ce peuple, est mis en musique par **MARIO CASTELNUOVO TEDESCO**, compositeur d'origine italienne de l'entre deux guerres. Il fut l'un des brillants représentants de la musique contemporaine de son pays puis, immigra aux Etats-Unis en 1939. Il contribua à sortir la guitare de son isolement et la fit connaître à un public plus large en tant qu'instrument de concert.

MANUEL OLTRA, fit ses études musicales à Barcelone. Il a, lui aussi, su composer la musique adéquate pour magnifier les poésies de Garcia Lorca dans ses « 3 chants d'amour ». Dans les « 10 chansons traditionnelles », il s'inspire notamment des rythmes et du dessin mélodique des chansons populaires catalanes. L'impression d'orchestre vocal et le dialogue permanent entre les voix en font une musique complexe au-delà de l'apparente facilité de son écoute.

Les 3 œuvres pour guitare seule de ce programme sont de **JOAQUIN TURINA**, et **MANUEL DE FALLA**, tous deux originaires d'Andalousie, ainsi que de **MAURICE OHANA**, au langage plus universel, mais qui conserva cependant de profondes attaches avec le chant populaire andalou. Ces compositeurs donnèrent, avec Albéniz, les plus belles pages de musique espagnole.

TEXTES

Romancero Gitano / Poésies Gitanes (F. Garcia Lorca)

- **Baladilla de los Ríos** / Ballade des 3 rivières
Le fleuve Guadalquivir fertilise les terres rouges des plaines de l'intérieur de l'Andalousie et devient navigable à partir de Séville jusqu'à la mer, aux portes de « l'aventure océane ». Mais la haute Andalousie, à l'instar de grenade, « ne peut voir la mer » et se plonge dans le souvenir et les légendes d'antan.
- **La Guitarra** / La guitare
La force irrésistible de la guitare veut dire « la pena » de tout un peuple. Il est vain de lutter contre l'état permanent qui plane sur la haute Andalousie, ses rivières, ses lagunes et ses sierras enneigées. Mal profond, quête incessante d'un bonheur inaccessible.
- **El Puñal** / Le poignard
Le poignard blesse les andalous comme le soc de la charrue blesse la terre déshéritée qui les fait vivre. Ne me le plante pas !
- **Procesión** / Procession
Célèbres sont les processions de la Semaine sainte à Séville. Après avoir ridiculisé les pénitents encapuchonnés, le poète tourne en dérision l'image de Jésus.
- **Saeta** / Saeta
La « Saeta » chant populaire de la semaine sainte, transporte le « Paso » de la vierge de la rue vers un cours d'eau métaphorique.
- **Memento** / Memento
Plainte sur un rythme de tango. « Quand je mourrai, enterrez-moi dans »
- **Baíle** / Danse
Une Carmen aux cheveux blancs danse en rêvant à ses anciens galants.
- **Crótalo** / Crotale
Ancêtre des castagnettes, les crotales qui servaient dans la mythologie à déchaîner les bacchantes, accompagnent toujours les danses passionnées.

Tres Canciones de Amor / Trois chansons d'amour (F. Garcia Lorca)

- **Madrigalillo** / Petit madrigal
Prend mon cœur nouveau, prend mon cœur vieux. Puis, plus de cœur, plus de jardin.
- **Eco** / Echo
La fleur de l'aurore s'ouvre. Tu te souviens ? La lune répand son odeur froide. Tu te souviens ?
- **Preludio** / Prélude
Les allées de peupliers s'en vont, mais il reste leur reflet, le vent, leurs échos sur les rives. Un petit cœur me jaillit entre les doigts.

Deu Cançons Tradicionals / Dix chansons traditionnelles

- **La Filla del Marxant / La fille du marchand**
La fille du marchand, on dit que c'est la plus belle. Mais il y en a bien d'autres ! On s'est aimé à la saison nouvelle. Quand elle va au bal, elle se fait jolie : jupe rouge et jupon noir.
- **Canción de Baile / Chant de danse**
Alors que je me baignais dans la rivière, un soldat m'a dit :
« Si tu viens avec moi, je te ferai monter à cheval. »
Je lui ai répondu : « Je suis encore trop jeune et ne connais rien aux choses de l'amour »
- **Lorenzo y Catalina / Lorenzo et Catalina**
Le soleil, Lorenzo et la lune, Catalina se sont épris l'un de l'autre et se marièrent. La noce fit beaucoup de bruit. Comme elle était belle, la mariée !
- **Muntanyes Regalades / Montagnes agréables**
Les montagnes agréables sont bien le Canigó, qui fleurit l'été, mais aussi au printemps et à l'automne. Le berger descend tous les quinze jours pour emplir sa besace. Que je n'aime pas la vie de berger ! Mon père m'a mariée à un berger : Lui part à la montagne et moi, je reste dans le Roussillon.
- **Tararán / Tararán**
Si tu viens à une heure, tu verras dans le berceau de la crèche, l'enfant que tu ne pourras qu'adorer.
Si tu viens à deux heures, tu verras le fils de Dieu
Si tu viens à trois heures
- **Cançó de Bressol / Chanson de Bressol**
Saint Jean, fais-le grandir, saint Martin, fais-le dormir, son père est aux champs, sa mère est au moulin. Faites-lui de petites soupes, dans un toupin. La petite cuillère d'argent, le petit toupin d'or fin.
- **La Perrita Chita / La petite chienne**
J'ai perdu ma petite chienne, hier soir. Elle doit être en train de gémir et de pleurer. Et si un chat la griffait ! Que celui qui la retrouve me la rapporte aussitôt. Oh la, la, comme je l'aime ! Je me meurs !
- **El Pobre Alegre / Le pauvre heureux**
Je suis pauvre, mais je n'envie pas les riches. Je chante et me réjouis de la naissance de Jésus.
- **A la Nanita / La petite nourrice**
La petite nourrice. Endors-toi, petit garçon, ne pleure plus, sinon les petits anges s'en iront pour ne pas te voir pleurer.
- **Margarideta / Margarideta**
Margarideta, lève-toi, il est déjà tard. - Je me lèverais bien si j'avais des chaussettes, mais je n'en ai pas. Pierre va sur la place et lui en achète.
Margarideta, lève-toi. Je me lèverais bien si j'avais des chaussures, mais je n'en ai pas. Pierre
- Margarideta, lève-toi. Je me lèverais bien si j'avais des gants...

LE CHŒUR NICOLAS DE GRIGNY

Du nom de l'éminent représentant de l'École d'Orgue Française du XVII^{ème} siècle, organiste à la Cathédrale de Reims, le Chœur Nicolas de Grigny, réunit des choristes de haut niveau de Reims et sa région, sous la direction musicale de Jean-Marie Puissant. Son effectif variable, du quatuor vocal au grand chœur symphonique et ses diverses formations, (chœur de femmes, chœur d'hommes, chœur de chambre, ensemble vocal etc...) permettent d'aborder tous les répertoires de la période baroque à nos jours.



2007

DISCOGRAPHIE

Première mondiale : « L'an mil de Pierné » avec le Chœur Nicolas de Grigny, l'Orchestre National de Lorraine, Lionel Peintre, baryton, sous la direction de Jacques Mercier. Récompensé du «Diapason d'Or de l'Année 2007» !

LA PRESSE EN PARLE :

FNAC : « Un disque rare et superbe ! »

ABEILLE Musique : « Le premier enregistrement du Chœur Nicolas de Grigny. La réputation de ce chœur est telle qu'il fait les beaux soirs de Metz, mais aussi de Paris puisqu'il fut choisi à plusieurs reprises par l'Orchestre National d'Ile-de-France ».

La Lettre du Musicien : Messie de Haendel le 5 août 2007 : « mais c'est surtout le Chœur Nicolas de Grigny qui mérite des éloges. Sa solidité et son dynamisme fait fi des vocalises les plus redoutables »

Il peut ainsi se produire dans des cathédrales, basiliques, grandes salles de concerts, théâtres, pour des concerts de prestige avec orchestre, mais aussi dans des lieux plus restreints (églises, châteaux, salons, auditorium) avec des programmes a capella, avec piano ou petit orchestre : concerts publics ou privés, évènementiels, cérémonies de mariage, etc...

Invité par de nombreux festivals, (Canterbury, Flâneries Musicales de Reims, Art Sacré de Paris, Cathédrales en Picardie, Voix de Fête de Rouen, Aspect de la Musique d'Aujourd'hui de Caen, Festival de La Chaise Dieu, Itinéraires et Histoire, etc...), le Chœur Nicolas de Grigny a collaboré avec Michel Corboz, David Coleman, Jacques Lacombe, Lee Sun Young, Erik Lederhandler, Jean-Claude Malgoire, Krzysztof Penderecki, Françoise Pollet, Wilhelmenia Fernandez, Philippe Jarrousky et l'Orchestre National d'Ile-de-France, la Philharmonie de Lorraine, La Grande Ecurie et la Chambre du Roy, l'Orchestre Lamoureux, le National Symphony Orchestra, l'Orchestre Nuove Musiche, l'Orchestre du Grand Théâtre de Reims, etc...

Il est régulièrement engagé par l'Orchestre National de Lorraine à Metz pour des concerts sous la direction de Jacques Mercier et par l'Orchestre National d'Ile-de-France.

Le Chœur Nicolas de Grigny bénéficie du soutien de la Ville de Reims, du Ministère de la Culture/DRAC Champagne-Ardenne, du Conseil Régional de Champagne-Ardenne, (ORCCA), du Conseil Général de la Marne et de la Caisse des Dépôts et Consignations.

JEAN-MARIE PUISSANT

Parallèlement à sa carrière de chanteur qui le conduisit à se produire sous la direction de Herreweghe, Christie, Corboz, Boulez, Barenboïm, Gardiner, Cao, Piquemal, Nagano, Bertini, Verrot, Cambrelaing, etc... Jean-Marie Puissant étudie la direction de chœur avec notamment Ericson, puis la direction d'orchestre avec Werner en France et Hügler, Rouits et Karabtchewsky en Suisse, Hongrie et Italie.

LA PRESSE EN PARLE

« Signe de maturité et de confiance en soi des Flâneries, le concert d'ouverture est confié à un chef dont la notoriété se limite au répertoire choral et à la région de Reims (il y dirige le Chœur Nicolas de Grigny) mais dont les qualités musicales (chaleur et douceur des sonorités, sens de la phrase, mise en place) appelleraient une activité plus étendue et des engagements plus nombreux : Jean-Marie Puissant. Une découverte réelle, un nom à retenir, pour celui qui dirigea le Requiem de Fauré (avec Françoise Pollet et Erik Freulon) et le Stabat Mater de Poulenc dans une basilique Saint Remi pleine à craquer (3000 spectateurs) ».

Philippe HERLIN

Extrait de presse : Concertonet.com
2, 3 et 4 juillet 1999

Directeur musical du Chœur Nicolas de Grigny, du Chœur Variatio, du Quatuor Féminin de Paris et du Chœur National des Jeunes (ACJ), il crée le Chœur de l'Université Sorbonne Nouvelle, et assure la direction musicale des chorales des collèges de l'Essonne. Assistant de William Christie en 1995, il assure la préparation du chœur des Arts Florissants pour une série de concerts consacrés à des œuvres de Mozart.

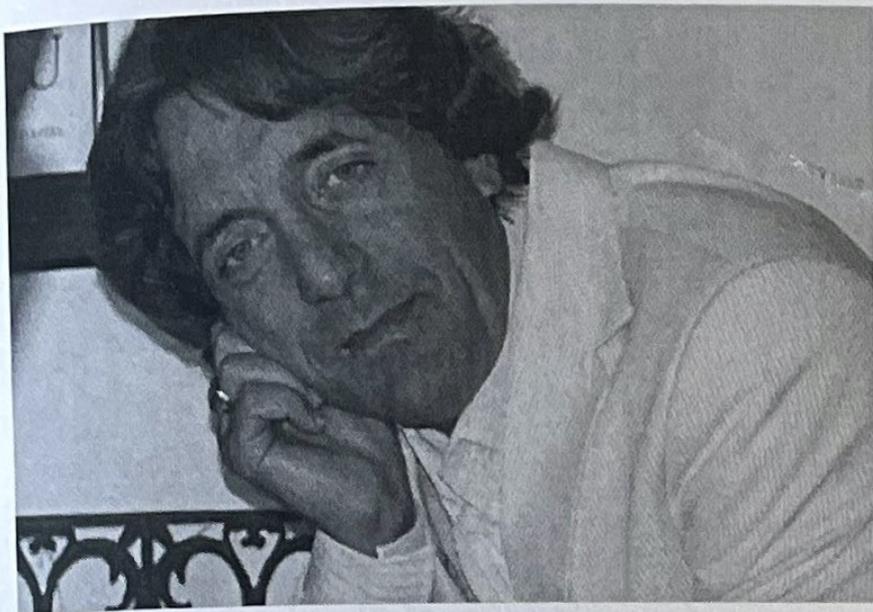
Plusieurs orchestres ont travaillé sous sa direction dont l'Orchestre National d'Ile-de-France, la Savaria Symphonia de Hongrie, la Philharmonie de Lorraine, l'Orchestre Paris-Sorbonne, l'Orchestre Lamoureux, l'Orchestre du Grand Théâtre de Reims, ainsi que le Quatuor Parisii, le Quatuor Arpeggione, les solistes Françoise Pollet, Nora Gubisch, Christiane Legrand, Mark Foster, Dominique Visse, etc ...

Il aborde les grandes œuvres du répertoire lyrique : « Carmen » de Bizet, « Faust » de Gounod, les comédies musicales de Bernstein, Joubert, ou Gershwin, ainsi que le répertoire sacré du baroque au contemporain : Vivaldi, Pergolèse, Lully,

Charpentier, Purcell, Haydn, Mozart, Brahms, Rossini, Dvorak, Fauré, Duruflé, Verdi, Poulenc, Penderecki, Schnittke etc ...

Invité par le Grand Théâtre de Reims, Jean-Marie Puissant a dirigé la « Création » de Haydn, « La Voleuse de Nuit » opéra contemporain de Dandini, les « Suites Concertantes » de Stravinsky, ainsi que plusieurs concerts consacrés à Prokofiev : « Alexandre Nevsky », « Pierre et le loup », le « Concerto de piano n°1 », la « Suite de l'Amour des Trois Oranges » et la musique du film « Ivan le Terrible ».

De nombreux festivals l'invitent régulièrement à se produire avec le Chœur Nicolas de Grigny : Flâneries Musicales de Reims, Art Sacré de Paris, Cathédrales en Picardie, Voix de Fête de Rouen, Festival de La Chaise Dieu, Choralies, etc ...



© Angélique Persem

Il a dirigé un chœur international de femmes lors de plusieurs concerts en Israël et en Slovénie, et a représenté la France, lors d'une tournée de 7 concerts en Chine avec le Chœur National des Jeunes (ACJ).

Depuis 1996, il prépare et dirige une dizaine de concerts par an auxquels participent, plus de 2000 adolescents, encadrés par des solistes et musiciens professionnels.

Répertoires interprétés : Mozart, Bernstein, Vaughan Williams, Bizet, Gershwin, mais aussi des comédies musicales de Joubert, Goret, Bernstein ou Gershwin.

Plusieurs concerts, ont été enregistrés sous sa direction (CD, DVD, Radio) et diffusés intégralement sur diverses chaînes de télévision.

PASCAL BOLBACH

Il fait toutes ses études au CNSM de Paris avec Alexandre Lagoya, Madeleine Giraudeau-Basset, Janine Rueff, Jacques Castérède et Rémy Stricker. Après avoir obtenu deux Premiers Prix en guitare et en esthétique, il sera lauréat des Concours internationaux de Belgrade, Vercelli et Rome.

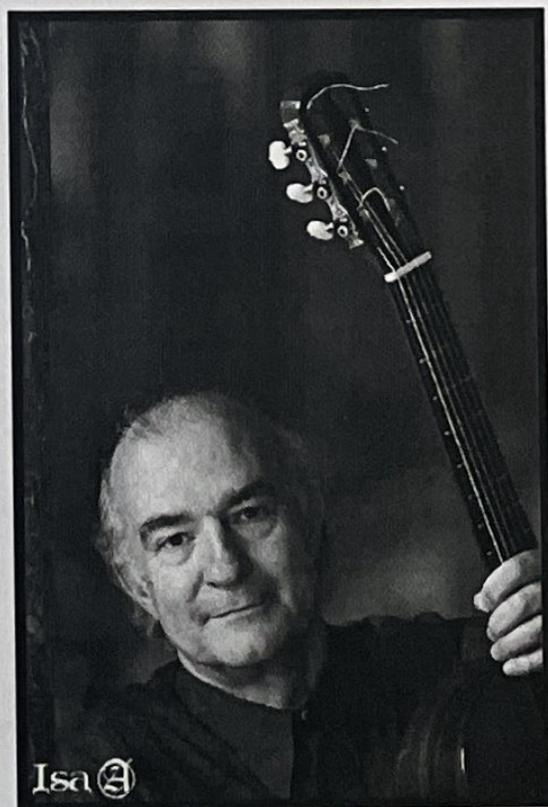
Il se perfectionne auprès d'Oscar Ghiglia, Abel Carlevaro et Leo Brouwer.

Consacrant la majeure partie de son activité à la musique de chambre, il est à l'origine de la création de l'ensemble Guitarra da Camera, du trio de guitares Albeniz et de La Guitaromanie, duo spécialisé dans le répertoire 19^{ème} siècle sur guitares romantiques.

Il réalise également la musique du film de Michel Deville : « Péril en la demeure », qu'il enregistre pour ERATO.

En 2006, il rejoint le trio de guitares ARTEA.

Depuis 1980, il enseigne au CRR de REIMS.



Isa

PROCHAINS CONCERTS 2008

VERDI : « Requiem »

Dimanche 16 mars : 15h30

Reims, Basilique Saint Remi,
Orchestre du Grand Théâtre de Reims

Mark FOSTER, direction

BEETHOVEN : « Mer calme et heureux voyage »
MENDELSSOHN : « Première nuit de Walpurgis »

Vendredi 20 juin : 20h30

Metz, Arsenal,
Orchestre National de Lorraine

Jacques MERCIER, direction

VERDI : « Nabucco »

Samedi 27 septembre : 20h30

Paris, Stade de France
Orchestre National d'Ile-de-France

Yoel LEVI, direction

BUXTEHUDE : « Cantates »

Dimanche 12 octobre : 15h

Vitry-Le-François, Eglise Notre-Dame
La Compagnie des Violons du Roy (F. Martin)

Jean-Marie PUISSANT, direction

POULENC, DURUFLE, ESCAICH, MESSIAEN

Dimanche 26 octobre : 15h

Montreuil-sous-Bois (93), église

Vincent Warnier, orgue

Jean-Marie PUISSANT, direction

*** Première mondiale : « Diapason d'Or de l'Année 2007 »**



Gabriel Pierné :

- L'An Mil *
- Les Cathédrales * (version originale avec chœur)
- les Paysages franciscains

Lionel Peintre, baryton
Chœur Nicolas de Grigny
(dirigé par Jean-Marie Puissant)
Orchestre National de Lorraine
Jacques Mercier : direction

Compact-Disc consacré à des œuvres de Gabriel Pierné

Le Chœur Nicolas de Grigny recrute des choristes

Parmi les prochains programmes :

- Beethoven et Mendelssohn à l'Arsenal de Metz
(Orchestre National de Lorraine, dir. Jacques Mercier)
- Nabucco de Verdi au Stade de France
(Orchestre National d'Ile-de-France, dir. Yoel Lévi)

Téléphonez pour une audition au : 06 81 49 59 23

VISIONS D'ESPAGNE

ROMANCERO GITANO : POEMES DE FEDERICO GARCIA LORCA

BALADILLA DE LOS TRES RIOS

EL RIO GUADALQUIVIR
VA ENTRE NARANJOS Y OLIVOS
LOS DOS RIOS DE GRANADA
BAJAN DE NIEVE AL TRIGO

AY AMOR !
QUE SE FUE Y NO VINO

EL RIO GUADALQUIVIR
TIENE LAS BARBAS GRANATES
LOS DOS RIOS DE GRANADA
UNO LLANTO Y OTRO SANGRE

AY AMOR !
QUE SE FUE POR EL AIRE

PARA LOS BARCOS DE VELA
SEVILLA TIENE UN CAMINO
POR EL AGUA DE GRANADA
SOLO REMAN LOS SUSPIROS

GUADALQUIVIR
ALTA TORRE
Y VIENTO EN LAS NARANJALES
DAURO Y GENIL
TORRECILLAS MUERTAS
SOBRE LOS ESTANQUES
QUIEN DIRA QUE EL AGUA LLEVA
UN FUEGO FATUO DE GRITOS

AY AMOR !
QUI SE FUE Y NO VINO

LLEVA AZAHAR
LLEVA OLIVAS
ANDALUCIA
A TUS MARES

AY AMOR !
QUE SE FUE POR EL AIRE

BALADE DES TROIS RIVIERES

LA RIVIERE GUADALQUIVIR
COULE ENTRE ORANGERS ET
OLIVIERS
LES DEUX RIVIERES DE GRENADE
DESCENDENT DES NEIGES AU BLE
OH AMOUR !
PARTI SANS RETOUR

LA RIVIERE GUADALQUIVIR
A SES BERGES ROUGEATRES
LES DEUX RIVIERES DE GRENADE
UNE LARME ET L'AUTRE SANG

OH AMOUR !
ENFUI DANS LES AIRS

POUR LES BATEAUX A VOILE
SEVILLE A UN CHEMIN
SUR LES EAUX DE GRENADE
SEULS JAILLISSENT DES SOUPIRS

GUADALQUIVIR
HAUTE TOUR
ET VENT DANS LES ORANGERAIES
DAURO ET GENIL
LES TORRECILLAS MORTES
AU DESSUS DES LAGUNES
QUI DIRA QUE L'EAU TRANSPORTE
UN FEU GONFLE DE CRIS

OH AMOUR !
PARTI SANS RETOUR

PORTE DES FLEURS D'ORANGER
PORTE DES OLIVES
ANDALOUSIE
A TES MERS

OH AMOUR !
ENFUI DANS LES AIRS

LA GUITARRA

EMPIEZA EL LLANTO
DE LA GUITARRA
SE ROMPEN LAS COPAS
DE LA MADRUGADA

EMPIEZA EL LLANTO
DE LA GUITARRA
ES INUTIL CALLAR LA
ES IMPOSSIBLE CALLARLA

LLORA MONOTONA
COMO LLORA EL AGUA
COMO LLORA EL VIENTO
SOBRE LA NEVADA

ES INUTIL CALLARLA

LLORA POR COSAS
LEJANAS
ARENA DEL SUR CALIENTE
QUE PIDE CAMELIAS BLANCAS

LLORA FLECHA SIN BLANCO
TARDE SIN MANANA
Y EL PRIMER PAJARO MUERTO
SOBRE LA RAMA

OH GUITARRA
CORAZON MALHERIDO
POR CINCO ESPADAS

LA GUITARE

COMMENCE LA PLAINTÉ
DE LA GUITARE
PREMIERES LUEURS DU JOUR
A TRAVERS LA FRONDAISON

COMMENCE LA PLAINTÉ
DE LA GUITARE
INUTLE DE LA FAIRE TAIRE
IMPOSSIBLE DE LA FAIRE TAIRE

SANGLOT MONOTONE
COMME PLEURE L'EAU
COMME PLEURE LE VENT
SUR LA SIERRA NEVADA

INUTILE DE LA FAIRE TAIRE

ELLE PLEURE POUR DES CHOSES
LOINTAINES
LE SABLE CHAUD DU SUD
QUI RECLAME DE BLANCS CAMELIAS

ELLE PLEURE LA FLECHE SANS
CIBLE
LE SOIR SANS LENDEMAIN
ET LE PREMIER OISEAU
QUI MEURT SUR LA BRANCHE

OH GUITARE
CŒUR MEURTRI A MORT
PAR CINQ EPEES

EL PUNAL

ENTRA EN EL CORAZON
COMO LA REJA
DEL ARADO
EN EL YERMO
NO, NO ME LO CLAVES, NO

EL PUNAL
COMO UN RAYO DE SOL
INCENDIO LAS TERRIBLES
HONDANADES
NO, NO ME LO CLAVES, NO

LE POIGNARD

ENTRE DANS LE CŒUR
COMME LE SOC
DE LA CHARRUE
DANS LA TERRE ARIDE
NON, NE ME LE PLANTE PAS, NON

LE POIGNARD
COMME UN RAYON DE SOLEIL
INCENDIA LES COMBES TERRIBLES
NON, NE ME LE PLANTE PAS, NON

PROCESION

POR LA CALLE VIENEN
 EXTRANIOS UNICORNOS.
 DE QUE CAMPO ?
 DE QUE BOSQUE MITOLOGICO ?
 MAS CERCA YA PARECEN
 ASTRONOMOS
 FANTASTICOS MERLINOS
 Y EL ECCE HOMO
 DURANDARTE ENCANTADO
 ORLANDO FURIOSO

VIRGEN CON MIRINAQUE
 VIRGEN DE SOLEDAD
 ABIERTA COMO UN IMMENSO
 TULIPAN
 VIRGEN EN TU BARCO DE LUCES
 VAS POR LA ALTA MAREA
 DE LA CIUDAD
 ENTRE SAETAS TURBIAS
 Y ESTRELLAS DE CRISTAL
 VIRGEN CON MIRINAQUE
 VIRGEN DE SOLEDAD
 TU VAS POR EL RIO DE LA CALLE
 HASTA EL MAR

CRISTO MORENO PASA
 DE LIRIO DE JUDEA
 A CLAVEL DE ESPANA

MIRALO, POR DONDE VIENE
 MIRALO, POR DONDE VA

DE ESPANA
 CIELO LIMPIO Y OSCURO
 TIERRA TOSTADA
 Y CAUSES DONDE CORRE
 MUY LENTA EL AGUA

CRISTO MORENA PASA
 CON LAS GUEDEJAS QUEMADAS
 LOS POMULOS SALIENTES
 Y LOS PUPILLAS BLANCAS

PROCESSION

DANS LA RUE S'AVANCENT
 D'ETRANGES UNICORNES
 DE QUELLE CAMPAGNE ?
 DE QUELLE FORET MYTHOLOGIQUE?
 DE PLUS PRES ILS RESSEMBLENT A
 DES ASTRONOMES
 MERLINS FANTASTIQUES
 ET LE ECCE HOMO
 DURANDAL ENCHANTEE
 ORLANDO FURIEUX

VIERGE DE CRINOLINE
 VIERGE DE SOLITUDE
 OUVERTE COMME UNE IMMENSE
 TULIPE
 VIERGE SUR TON BATEAU DE
 LUMIERES, TU VAS SUR LA MAREE
 HAUTE DE LA VILLE
 ENTRE LES CHANTS CONFUS
 ET LES ETOILES DE CRITAL
 VIERGE DE CRINOLINE
 VIERGE DE SOLITUDE
 TU VAS SUR LE FLOT DE LA RUE
 JUSQU'A LA MER

LE CHRIST NOIR PASSE
 DE L'IRIS DE JUDEE
 A L'OEUILLET D'ESPAGNE

REGARDE LE, D'OU VIENT IL
 REGARDE LE, OU VA T IL

D'ESPAGNE
 CIEL LIMPIDE ET SOMBRE
 TERRE GRILLEE
 ET D'OU VIENT QUE
 L'EAU COURT PLUS LENTEMENT,

LE CHRIST NOIR PASSE
 AVEC SA CRINIERE BRULEE
 LES POMMETTES SAILLANTES
 ET LES PUPILLES BLANCHES

MEMENTO

**CUANDO YO ME MUERA
ENTERRAD ME CON MI GUITARRA
BAJO LA ARENA**

**CUANDO YO ME MUERA
ENTRE LOS NARANJOS
Y LA HIERBA BUENA**

**CUANDO YO ME MUERA
ENTERRAD ME SI QUEREIS
EN UNA VELETA**

CUANDO YO ME MUERA

MEMENTO

**QUAND JE MOURRAI
ENTERREZ MOI AVEC MA GUITARE
SOUS LE SABLE**

**QUAND JE MOURRAI
ENTRE LES ORANGERS
ET LA BONNE MENTHE**

**QUAND JE MOURRAI
ENTERREZ MOI SI VOUS VOULEZ
DANS UNE GIROUETTE**

QUAND JE MOURRAI

BAILE

**LA CARMEN ESTA BAILANDO
POR LAS CALLES DE SEVILLA
TIENE BLANCOS LOS CABELLOS
Y BRILLANTES LAS PUPILAS**

NINAS CORRED LAS CORTINAS

**EN SU CABEZA SE ENROSCA
UNA SERPIENTE AMARILLA
Y VA SONANDO EN EL BAILE
CON GALANES DE OTROS DIAS**

NINAS CORRED LAS CORTINAS

**LOS CALLES ESTAN DESIERTAS
Y EN LOS FONDO SE DIVINAN
CORAZONES ANDALUCES
BUSCANDO VIEJAS ESPINAS**

DANSE

**LA CARMEN DANSE
DANS LES RUES DE SEVILLE
ELLE A LES CHEVEUX BLANCS
ET LES PUPILLES QUI BRILLEN**

FILLETES TIREZ LES RIDEAUX

**SUR SA TETE S'ENROULE
UN SERPENT JAUNE
ET ELLE DANSE EN REVANT
AVEC DES GALANTS D'ANTAN**

FILLETES TIREZ LES RIDEAUX

**LES RUES SONT DESERTES
ET DANS LES RECOINS CACHES ON
DEVINE LES CŒURS DES ANDALOUS
DEBUSQUANT DE VIEUX CHAGRINS**

CROTALO

**ESCARABAJO SONORO
EN LA ARANA DE LA MANO**

**RIZAS EL AIRE CALIDO
Y TE AHOVAS EN TU TRINO DE
PALO**

CROTALE

**SCARABEE SONORE
DANS L'ARAIGNEE DE LA MAIN**

**TU FAIS VIBRER L'AIR CHAUD
ET TU T'ETRANGLES DANS TES
TRILLES DE BOIS**